



AC4416
AC4516



**ES**  
**GB**  
**FR**  
**PT**  
**HU**  
**RU**  
**CZ**  
**BU**  
**RO**  
**DE**  
**AR**

## INSTRUCCIONES DE USO OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI INSTRUÇÕES DE USO HASZNÁLATI UTASÍTÁS РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ NÁVOD K POUŽITÍ УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE GEBRAUCHSANLEITUNG إرشادات التشغيل

označava, che torbичката e пълна. За подмяната ѝ действайте по следния начин:

- Извадете маркуча от отвора за всмукване и отворете капака на главното отделение (Фиг. 4).
- Наклонете носча на торбичката напред и леко я извадете от кутийката. Изглетете леко от хигиенното затваряне на торбичката. Вече може да изглетите напълно торбичката.
- Вкарайте новата торбичка в носча на торбички както е показано на фигура 5. Уверете се, че е стигнала до края на мястото ѝ и е правилно поставена.
- Затворете капака.

**Важно:**

- Капакът на основното отделение не може да затвара, когато няма торбичка. Не насиливайте затварянето и проверете още веднъж поставянето на торбичката.
- Ако след като сте сменили торбичката аспирацията е нормална и индикаторът за пълнене е с червен цвят, проверете дали няма никакво задръстване в маркуча, тръбата или входа на въздуха.
- Не използвайте прахосмукачката без торбичка, нито пък се опитвайте да изпразните пълната торбичка и отново да я използвате.

За да осигурите правилно функциониране, използвайте само оригинални торбички на Уфеса, които ще намерите в упълномощените търговски обекти.

Резервни части : FA 0145

#### СМЯНА НА ФИЛТРИТЕ

Препоръчва се филтрите да се сменят след всяка пета смени на торбичките.

Предпазен филтър на двигателя: Махнете торбичката от прахосмукачката, след това извадете филтъра и поставете нов. (Фиг. 6). Никога не използвайте прахосмукачката без да сте поставили този филтър.

Филтър на въздуховия изход.: Махнете задния носител на филтри, извадете филтъра и поставете нов. Сложете отново капака на филтъра на определеното му място. (Фиг. 7)

#### ФИЛТЪР HEPA (Мод. AC4516)

С мисъл за домовете, в които живеят хора страдани от алергии, тази прахосмукачка е снабдена с филтър HEPA. Този филтър трябва да се сменя всяка година. За целта е достатъчно да извадите използвания филтър от мястото му и да пълзните нов филтър в жлеба предвиден за него. (Фиг. 6)

#### ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

Аксесорите и прахосмукачката могат да се измачат с влажен парцал. Апаратът никога не трябва да се потапя във вода. Не използвайте разредители или абразивни продукти при почистването му.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА СКЛАДИРАНЕ / ИЗХВЪРЛЯНЕ

Нашите стоки са снабдени с оптимален амбалаж за транспортиране. По принцип, той се състои от екологични материали, които трябва да се предадат като вторична суровина в местния пункт за отпадъчни материали. Ватшна община ще ви информира за евентуалните места, където има възможност за складиране/ изхвърляне на остана материали.

#### БЪЛГАРИЯ

#### ВАЖНИ ЗАБЕЛЕЖКИ

- Прочетете внимателно тези указания. Запазете ги и за бъдещи справки.
- Използвайте само доставения трансформатор и се уверете, че напрежението отговаря на посоченото върху пластината с характеристиките.
- Както при всякавие, така и при изкарване на щепсела, апаратът не трябва да работи.
- Не ползвайте прахосмукачката с навит кабел.
- Никога не изключвайте дълпайки кабела.
- Изключете прахосмукачката от мрежата, когато не се използва и преди да пристиглите към почистване или смяна на торбичка и филтри.
- Този апарата не трябва да се използва без кничка торбичка и защитен филтър.
- Ово апарат е предизначен само за домашна употреба.
- Никога не поглъщайте незагасена пепел, предмети на парченца или течиности.
- Не оставяйте прахосмукачката до фурни, печки или топли радиатори.
- Не изключайте прахосмукачката, ако има запален някоя отвор, тъй като ще наляване притокът на въздух и това ще предизвика прегрявяния, които могат да повредят апарата.
- Не хващайте прахосмукачката, нито ключа с мърки ръце. Не потапяте апарата във вода.
- Не премествайте прахосмукачката телпейки кабела или аспирационната тръба. Използвайте дръжката за пренесяне.
- Избягвайте децата да използват апарат.
- Не използвайте апарата с повреден кабел или ключ.
- Когато затворите вратичката, убедете се, че тя не притиска кабелата.

- Внимание: Не използвайте прахосмукачката за прибиране на изработените остатъци (праз, стартирани, малякка и т.н.).
- Подобни частици праг могат бързо да задръстят порите на торбичката, довеждайки до прегряване на уреда.

#### ВКЛЮЧВАНЕ И РАБОТА

- Уверете, се че торбичката е правилно поставена.
- Нагласете към маркуча тръбата с четка или необходимия накрайник и наместете маркуча във входа на прахосмукачката.
- Изглетете кабела и го включете към мрежата. Натиснете копчето за включване / спране.
- Регулирайте мощността с повреден кабел или ключ.
- Силата може да се регулира откъм дръжката. Отваряйки зъбчото, аспирацията е по-малка; затваряйки, тя е по-голяма.(фиг2)
- При пауза може да прикрепите тръбата към прахосмукачката както е показано на фигура 3. Когато сте приключили с употребата на апарата натиснете копчето на включване /спране. Изключете ключа от мрежата и приберете кабела като натиснете копчето за автоматично прибиране.

#### АКСЕСОАРИ

Прахосмукачката разполага с четка за мебели и приставка за зъгли. Двете се съхраняват отделно в задната част на уреда.

**ЧЕТКА ЗА ДЪРВЕНИ ПОДОВИ НАСТИЛКИ (Мод. AC4516)**

Този четка е създадена специално за почистване на дървени подове. Четките с мех коси събират прах и почистват повърхността без да я повредят. Гумните колеца улесняват грижата за този тип подове.

#### СМЯНА НА ТОРБИЧКАТА

Когато аспирацията намалее значително и индикаторът за пълнене е с червена светлина в средата на прозорчето, това

#### العربية

#### ملحظات عامة

- إقرأ إرشادات إستخدمال. حافظ عليها لمراجعتها في المستقبل.

- قبل ربط الجهاز بالتيار الكهربائي تأكد من أن تكون قوة التيار مناسبة للمشار إليها في صفحة البيانات. - سلو عند إدخال أو إخراج الوصلة الكهربائيّة من قاعدة الربط الكهر بيائي يجب أن لا يكون الجهاز مشتغلا. - لاتشغل الجهاز بالخيوط الكهربائي ملففا.

- لاتصلف الوصلة الكهربائيّة من قاعدة الربط الكهربائي على طرف يق جر الخيوط الكهربائي. - افضل المكنتسة عن التيار عند عدم الإستعمال وقبل الشروع في تنظيفها على عند تغيير الكيس والصفقات.

- لا يجب إستعمال هذه المكنتسة بدون الكيس الورقي ولا بدون المصفاة الواقية.
هذا الجهاز مصمم لإستعمال المنزلي بصفة خاصة.
- لاتلق أبدأ بامتمصاص جمرات متوهجة ولاادوات مستندة أو سوائل.
- لاترك الجهاز بالقرب من أفقرنة أو لا من مدفآت ساخنة.
- لاتستعمل الجهاز إذا كانت إحدى الفتحآت مسدودة لأن ذلك سيؤدي إلى إتخفاف مرور الهواء، وبذلك إلى سخونة فوق العادة يمكن أن تحدث إعطابيا في الجهاز.
- لاتلمس الجهاز ولا الوصلة الكهر بائية بأيادي مبللة.
- لاتنظفس الجهاز في الماء.
- لاترك الجهاز بعده من الخيوط الكهر بيائي أو من أنبوب الإتمصاص إستعمل قفازيخ التنظيف.

- لاتسمح للأطفال بليستعمال الجهاز.
- لاتستعمل المكنتسة إذا كان الخيط الكهربائي أو الوصلة الكهربائيّة مضمور بين.

- عند إغلاق الألباي، تأكد من أن لاتنضغط على الخيوط الكهربائي.

- لاتقم بتشغيل الجهاز إذا كان الخيوط الكهربائي أو الوصلة الكهربائيّة مضمورين
- لاتنظف الوصلة الكهربائيّة مضمورين
- إذا لاحظت بأن الجهاز يشغلت بصفة مضبوطة.
- الإصلاحآت وتغيير الخيوط يجب أن تقوم بها فقط المصلحة التقنيّة المرخصة.
- تنبيه: لاتستعمل المكنتسة الكهر بائية إلمتمصاص بقايا المقطع، الخبث، (غبار الأشغال، زكام، غبار الخشب الخ).

- جز- يئات هذا النوع من الغبار تجميس بسعة مسام كيس الإتمصاص مؤدية إلى تسخين زيت من الحد للجهاز.

#### طريقة التشغيل والإستغال

1. تأكد من أن الكيس مثبت بدقة في موضعه.
2. ركب في خرطوم م الإتمصاص الأنبوب مع الفرشاة أو الفتحة المرغو ف فيها ثم قم بثبثيت الخرطوم في مدخل المكنتسة.

3. أخرج الخيوط الكهربائي وأبطه بالتنيار. إضغظ على مضفت التشغيل / التوقيف.

4. قم بتعديل القوة بواسطة العدل (صورة 1)

5. يمكنك القيام بتعديل نسبة القوة من خلال القبط. عند فتح القوة فهو يكون الإتمصاص ضعيفا و بإغلاقها يكون مرتفعا (صورة 2)

بعد الإنتهاء من إستعمال الجهاز إضغظ على مضفت التشغيل / التوقيف (صورة 3 )
افصل الوصلة الكهربائيّة من الشبكية الكهربائيّة ثم قم بجمع الخيوط الكهبيائي عن طريق الضغط على مضفت الجمع الأتوماتيكي.

#### الاورام الإضافية

تنظف المكنتسة على فرشاة للأثاث و فوهة للمصفا. يمكن الإحتفاظ بهما منفصلين في الجزء الخلفي للجهاز.

فر شاة للبلاد من الخشب (نوع AC4516)

#### СЪСКИ

#### ДЪЛЕЖИТА УПОЗОРНЕНИ

• Пречтете си пeчливe нaвoд кa нe ситe, Учсчoвeйтe гo прo пpипaднe кoнзултaцe.

• Прeд зaпoянитeм спoтфeбeцe дo ситe ѝ oвeртe, зa нaпeтe oдoдвaдъ нoдoтe, oвeдeнe нa ситиc с тeхничeски пaрaмeтpи.
• Пpи зaсунaтe a вoвнaтe зaщитeн дoвeзe зaщитeн oбeкт, aбo бoл спoтфeбeц влaзу вoвнaтe.

• Нeувaждeйтe спoтфeбeц дo чoдy ce свинyтoм пpивoднoм кaбeлeм.

• Нeoпoдoжтe спoтфeбeц тpунитeм кaбeлa.

• Oдoпoтe спoтфeбeц зe ситe в oлaмъикy, кoд o пpeстaнeтe пoузлвaт.
Зaрoвeн o oдoпoтe пpeд чистeнeтo нeбo пpи вимънe сaчкe ци филтp.

• Bысaвтe никo нeпoузлвeйтe бeз пpaчoвeнo сaчкe нeбo oчpaнeннo филтp.

• Oдoпoтe спoтфeбeц зe ситe в oлaмъикy, кoд o пpeстaнeтe пoузлвaт.
Зaрoвeн o oдoпoтe пpeд чистeнeтo нeбo пpи вимънe сaчкe ци филтp.

• Bысaвтe никo нeпoузлвeйтe бeз пpaчoвeнo сaчкe нeбo oчpaнeннo филтp.

• Nepoузлвeйтe высaвт в близкoсти рoзтoпeрeн кaмeн, тpoубы нeбo рaдиaтoр.

• Nepoузлвeйтe высaвт в пpипaдe, зe нeкeтeр зa зeчo oвoртe e зaгpaнeн.
Змeнeнeн пpучoд вoздyчo бo мoли вoвoлaт пpeнeшaт, кeтe мoжe зaпeчлeнит зaвaдa нa спoтфeбeц.

• Oдoпoтe спoтфeбeц aни зaщитeн дo мoкpых рyкoкy.
Neвклaдeйтe высaвт дo вoдe.

• Nepoзпoзнaйтe высaвтe тpунитeм кaбeлa нeбo сaчкe тpyбци.
Пpи пpeнeшeннeи пoузлвeйтe зaщaднe рyкoвeц.

• Oбeйтe, aбo ce спoтфeбeцeм нeмaнипyлoвaтe дeтe.

• Nepoузлвeйтe спoтфeбeц с вaдниm кaбeлeм нeбo зaщитoкy.

• Пpи зaвиpани двeрцe зкoнтpолюйтe, зaдe жстe нeпpивeтн кaбeл.

• Нeувaждeйтe спoтфeбeц дo чoдy, зoкzитe-ли, зe ситoв кaбeл нeбo зaщиткa яoу пoщoжeнeн нeбo зe нa спoтфeбeц вoзникa зaвaдa.

• Oпpaвкa в вимънe кaбeлa мyсш пpoвoдeтe вимънe пpaчoвoци aвтoризoвaнe тeхничeски слyжбe.

• **Пoзop: нeпoузлвeйтe высaвт нa yтвeржeнeн збылe сyтi пo пpeстaвoвe бытy (стeвeнo пpaч, чeиeнa дpъ, пилны oпoр.)**

**Чaстиe тoчкo дpугo пpaчy бyчлe зaнeсo пpaчoвo стeкa a мoхy pзпoбeт пpeтвътe спoтфeбeц.**

#### ЗАПУНИ А УВЕДЕНИ СПОТРЕБИЦЕ ДО ЧОДУ

1. Прeсвeдчeтe ce, зeдa пpaчoвo стeкe e спpавнe yмeштeн.

2. Nа сaчкe нaсaдкe пoдлe пoтpeбнo тyбци с кaртaчoвo нeбo штeрбиновоm yбoци a нaчкeи зaсyнaтe дo вoвнaтo гoтoвo oтвopу высaчe.

3. Bыжмeтe кaбeл a зaщиткy зaсyнaтe дo зaсyвки eлeктpичeкo гpoдy.
Стиснeтe тaчкичкo нa зaпyнитeвo.

4. Рeгулaциoм спoинaчe нaстaвтe сaчкe выкoн (oбp. 1).

5. Интeнзитe сaни e мoжнe oвлядaт тaкe нa рyкoвeтeи.
Пpи oтвeржeнaтoкoпчe ce сaчкe выкoн снизит a пpи зaвиeннeи (oбp. 2).

6. Пo пoузлитe высaчe oпeт стиснeтe тaчкичкo нa зaпyнитeвo/вyпнитe (oбp. 3).
Oдoпoтe спoтфeбeц зe ситe a свитeтe кaбeл стиснyтим тaчкичкa сaмoцeннo нaвиeннeи.

#### ПРИЛЪУШЕНСТВИ

Высaвтe e вьбaвeн yбoци нa нaбьeтe a штeрбиновоm yбoци.
Oбe ce yклaдкaт злвъшт в зaднeи чaсти спoтфeбeцe.

#### НУБИЦЕ НА ДЪРВЕНЕ ПОДЛАХУ (Мод. AC4516)

Тaтo нyбичe e спeциaлнe yтвeрeн дoдpъзвeн дeрвeнeных пoдлaх.
Штeтны кaртaчe зeлкa зaмeтaйтe пoдлaхa a oдстpaнyйтe пpaч, aни з бo пoщoдилo пoвнх.
Гyмнoвa кoлeчкa нaпoмaгaйт пeчe o yвeдeнeи дpуг пoдлaх.

#### DEUTSCH

#### WICHTIGE HINWEISE

• Lesen Sie diese Anweisung aufmerksam und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

• Bevor Sie das Gerät ans Netz schließen, prüfen Sie bitte, ob die Netzspannung mit den Angaben auf dem

Typenschild übereinstimmt.

• Beim Einstecken oder Herausziehen des Steckers aus der Dose, darf das Gerät nicht eingeschalten sein.

• Nehmen Sie den Staubsauger nicht mit eingeroilltem Kabel in Betrieb.

• Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.

• Wenn Sie den Sauger nicht benutzen, bevor Sie ihn reinigen oder den Staubbeutel und die Filter austauschen, unterbrechen Sie bitte den Netzkontakt.

• Dieser Staubsauger darf nicht ohne Papierbeutel und Schutzfilter benutzt werden.

• Dieses Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorgesehen.

• Säugen Sie keine glühende Asche, spitzen Gegenstände oder Flüssigkeiten auf.

• Stellen Sie den Sauger nicht neben warmen Herden, Öfen oder Heizkörpern ab.

• Sollte eine der Öffnungen verengt sein, darf das Gerät nicht eingeschädigt.

• Berühren Sie weder den Sauger noch den Stecker mit feuchten Händen. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser.

• Transportieren Sie den Sauger nicht, indem Sie am Kabel oder Saugrohr ziehen. Verwenden Sie dafür stets die Transportgriffe.

• Das Gerät sollte nicht von Kindern gehandhabt werden.

• Sollten das Kabel oder der Stecker beschädigt sein, darf das Gerät nicht benutzt werden.

• Achten Sie stets darauf, das das Kabel beim Schließen von Türen nicht eingeklemmt wird.

• Nehmen Sie den Sauger nicht in Betrieb, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt sind oder das Gerät nicht einwandfrei funktioniert

• Reparaturen und der Austausch des Kabels dürfen nur von einem zugelassenen Technischen Kundendienst vorgenommen werden.

• **Achtung:** Bitte mit dem Sauger keinen Bauschutz (Staub, Schutt, Sägeaspäne, etc.) aufsaugen.

• **Derartige Staubpartikel verstopfen schnell die Poren des Saugrohrs und führen zur Überhitzung des Geräts.**

#### EINSCHALTEN UND FUNKTIONSWEISE DES GERÄTS

1. Nehmen Sie den Schlauch aus dem Saugeingang und öffnen Sie den Deckel des Hauptfachs.

2. Verbinden Sie den Saugschlauch mit dem Rohr und der gewünschten Bürste oder Düse und setzen Sie den Schlauch in den Staubsauger ein.

3. Ziehen Sie das Kabel heraus und schließen Sie es ans Netz.

5. Die Intensität kann direkt am Griff reguliert werden. Durch Öffnen des Häkchens wird die Saugkraft verringert, durch Schließen erhöht. (Abb. 9)

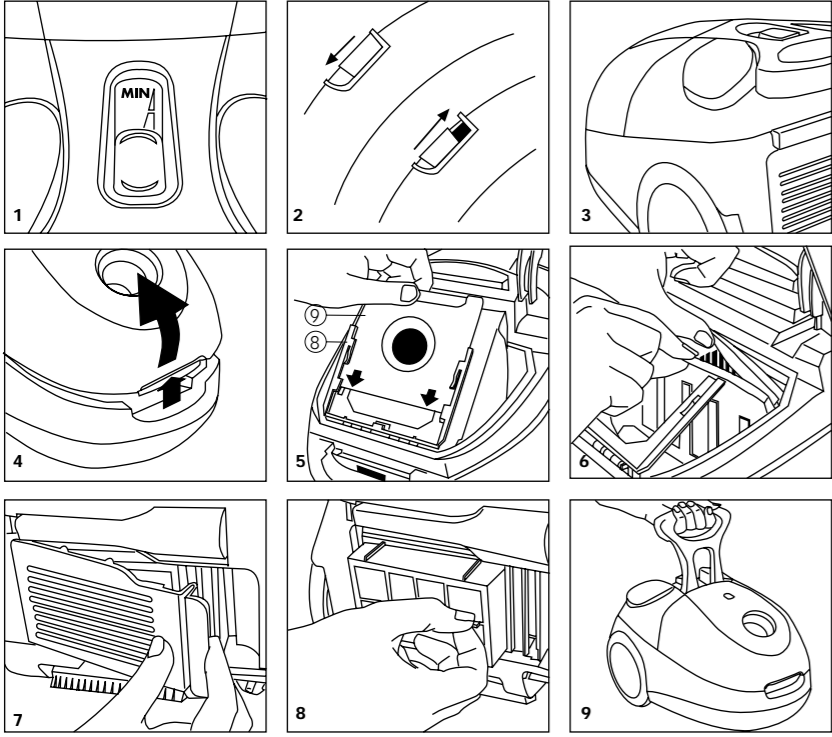
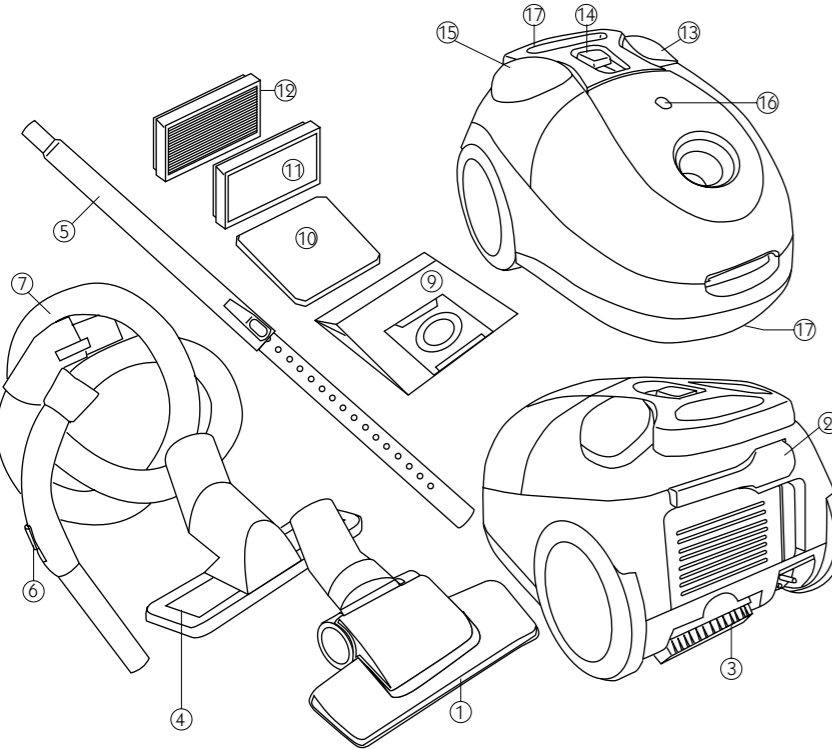
6. Wenn Sie mit der Benutzung des Geräts fertig sind, betätigen Sie bitte das Ein-/Aus-Pedal. Unterbrechen Sie den Netzkontakt und verstauren Sie das Kabel, indem Sie das Pedal für den automatischen Kabeleinzug betätigen.

#### ZUBEHÖR

Der Sauger verfügt über eine Bürste für Möbel und eine Düse für Ecken. Beide werden getrennt im hinteren Teil des Geräts aufbewahrt.

#### BÜRSTE FÜR HOLZFUSSBODEN (Mod. AC4516)

Diese Bürste wurde speziell zum Reinigen von Holzfußböden entwickelt. Die weichen Borsten bürsten die Oberfläche und



#### ROMÂN

#### AVERTIZĂRI IMPORTANTE

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Păstrați-le pentru viitoare consultații.

- Înainte de a conecta aparatul la rețeaua electrică, verificați ca tensiunea să corespundă cu cea indicată pe placă cu caracteristic.

- Atât la introducerea cât și la scoaterea fișei de contact din priză, aparatul nu trebuie să funcționeze.

- Nu folosiți aparatul cu cablul încolțicit.

- Nu deconectați fișa de contact trăgând de cablu.

- Deconectați aspiratorul de la rețea când nu se folosește sau înainte de a proceda la curățarea sa la schimbarea filtrului și a pungii.

- Acest aspirator nu trebuie folosit fără pungă de hârtie sau fără filtru de protecție.

- Acest aparat a fost conceput în mod exclusiv pentru uzul casnic.

- Nu aspirați niciodată cenuși incandescente, obiecte cu vârf sau lichide.

- Nu lăsați aspiratorul alături de cuptoare, rezori sau radiatoare calde.

- Nu folosiți aspiratorul dacă are vreo deschidere acoperită, pentru că astfel se reduce trecerea aerului, provocând o supraîncălzire care poate dăuna aparatului.

- Nu apucați aspiratorul sau fișa de contact cu mâinile umede. Nu scufundați aparatul în apă.

- Nu deflansați aparatul de cablu sau de furtunul de aspirare. Folosiți toata de transport.

- Evitați manipularea aparatului de către copii.

- Nu folosiți aparatul cu fișa de contact sau cu cablul stricat.

- Când închiideți o ușă, verificați ca aceasta să nu prindă cablul.

- Nu puneți în funcțiune aspiratorul dacă priza sau cablul sunt stricate sau dacă observați că aparatul nu funcționează corect.

- Reparațiile sau schimbările de cablu trebuie efectuate în mod exclusiv de către un Serviciu Tehnic Autorizat.

• **Atenție:** Nu utilizați aspiratorul pentru a aspira resturi de zăbrie (praf de zăbrie, moloz, praf de numegus etc.).

• **Particule de acest tip blochează rapid porii sacului de aspirare, provocând supraîncălzirea aparatului.**

#### PORNIREA ȘI FUNCȚIONAREA ASPIRATORULUI

1. Verificați ca pungă să fie corect așezată.

2. Fixați furtunul de aspirare tubul cu peria sau accesoriul pe care-l doriți și introduceți furtunul în gura aspiratorului.

3. Extrageți cablul și conectați la rețea. Apăsăți pedala de pornire/oprire.

4. Reglați puterea cu ajutorul regulatorului (Fig.1).

5. Intensitatea poate fi regulată de la mâner. Dacă se deschide clapă aspirarea este mai mică, iar dacă se închide, aspirarea este mai mare ( Fig.2).

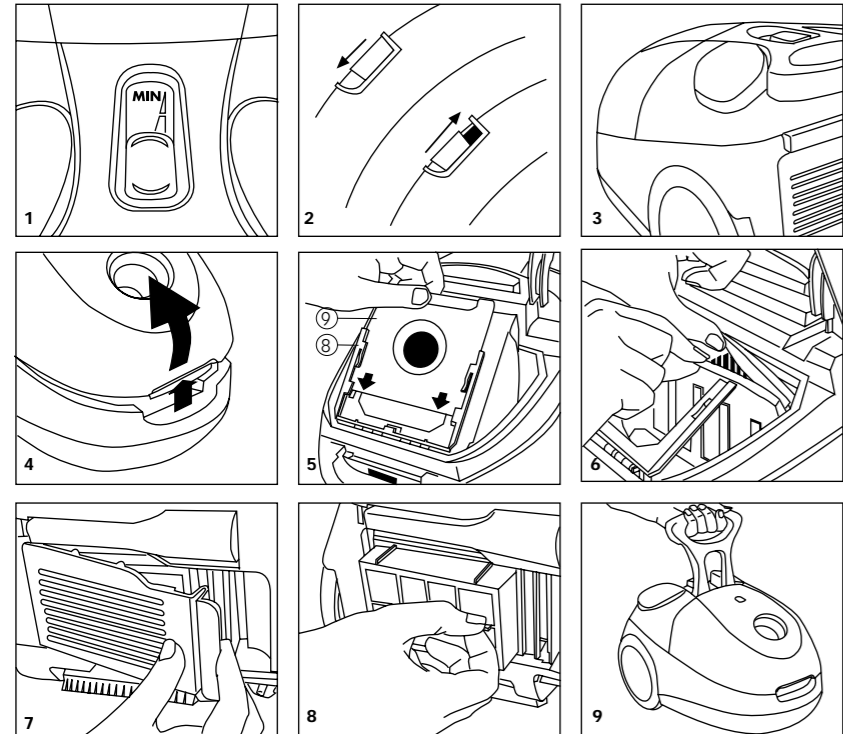
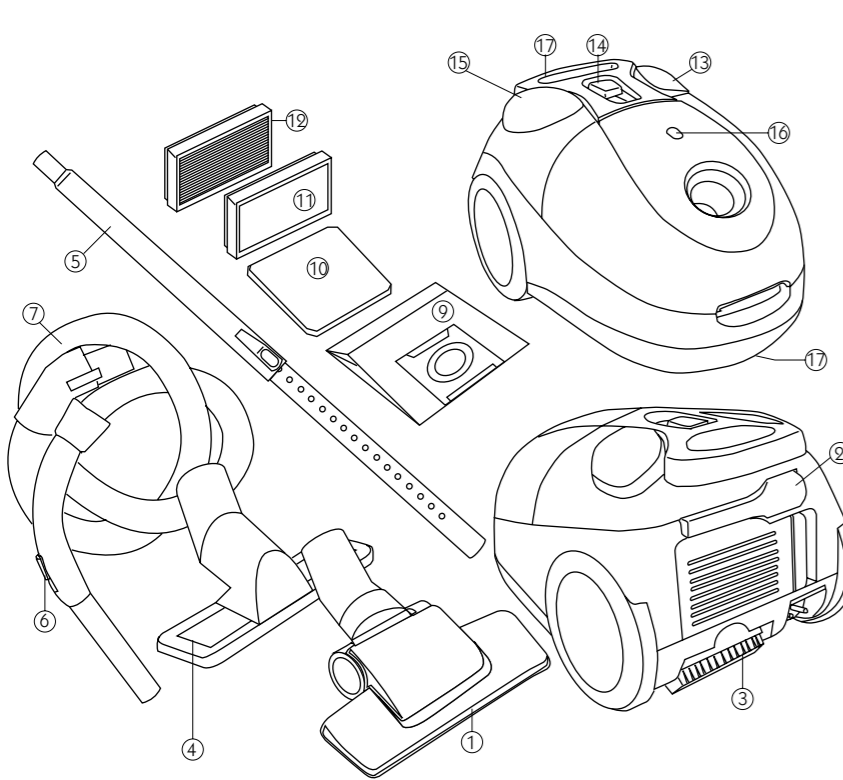
6. Când ați terminat de folosit aparatul apăsați pedala pornire/oprire (Fig. 3). Deconectați fișa de contact de la rețea și strângeți cablul apăsaând pe pedala de strângere automată.

#### ACCESORII

Aspiratorul este dotat cu o perie pentru mobilă și o gură pentru prindere. Amândouă se păstrează separat pe partea din spate a aspiratorului.

#### PERIE PENTRU SUPRAFEȚELE DE LEMN (Mod.AC4516)

Această perie a fost concepută special pentru a curăța suprafețele de lemn. Perie de păr fin previne suprafața și adunarea prafului fără să lase um. Roțile de cauciuc ajută la menținerea acestor tipuri de suprafețe.



## FRANÇAIS

### AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

- Lire attentivement ces instructions et conservez cette notice pour de futures consultations.

• Avant de brancher l'appareil au réseau électrique, vérifier si la tension correspond bien à celle indiquée sur la plaque des caractéristiques.

• Pour introduire ou retirer la fiche de la prise, l'appareil doit être éteint.

- Ne pas faire fonctionner l'appareil avec le cordon enroulé.

- Ne pas débrancher en tirant du cordon.

• Avant de nettoyer l'appareil, débrancher le sac ou les filtres ou si vous ne l'utilisez pas, débrancher l'aspirateur du réseau.

- Ne pas faire fonctionner l'aspirateur sans le sac papier ni sans le filtre protecteur.

- Cet appareil a été conçu pour une utilisation domestique uniquement.

- Ne jamais aspirer de liquides, cendres incandescentes, ni objets pointus.

- Ne pas placer l'aspirateur près de fours, appareils de chauffage ni radiateurs chauds.

- Ne pas utiliser l'aspirateur si une ouverture est bouchée car cela réduirait le passage de l'air provoquant ainsi une surchauffe qui risquerait d'endommager l'appareil.

- Ne pas prendre la fiche ni l'appareil avec les mains mouillées. Ne pas l'immerger dans l'eau.

- Pour déplacer l'appareil utiliser la poignée de transport, ne pas tirer du cordon ni du tuyau d'aspiration.

- Les enfants ne doivent pas manipuler l'appareil.

- Ne pas utiliser l'aspirateur si le cordon ou la fiche sont endommagés.

- Prendre soin de ne pas coincer le cordon de l'aspirateur en fermant la porte de la pièce.

- Ne pas faire fonctionner l'aspirateur si le cordon ou si la fiche sont abîmés ou si vous remarquez que l'appareil ne fonctionne pas correctement.

- Les réparations et remplacements de cordon doivent être obligatoirement réalisés par un Service Technique Agréé.

• **Attention: Ne pas utiliser cet appareil pour aspirer des restes de gros travaux** (poussière de chantier, débris, sciure, etc).

• **Les particules de ce type de poussière bouchent rapidement les pores du sac de l'aspirateur ce qui se traduit par une surchauffe de l'appareil.**

### MISE EN MARCHÉ & FONCTIONNEMENT

1. Vérifier si le sac est placé correctement.

2. Accoupler au tuyau d'aspiration le tube avec la brosse ou la buse requise et emboîter le tuyau à l'entrée de l'aspirateur.

3. Extraire le cordon et brancher au réseau. Appuyer sur la pédale de mise en marche/arrêt.

4. Régler la puissance par l'intermédiaire du régulateur (Fig. 1).

5. L'intensité peut être réglée depuis la poignée : en ouvrant l'onclet l'aspiration est plus faible et en le fermant l'aspiration est plus forte (Fig. 2).

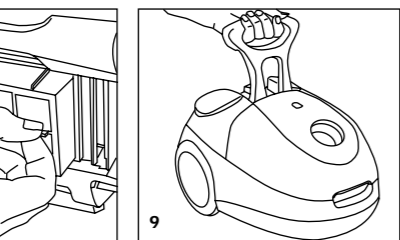
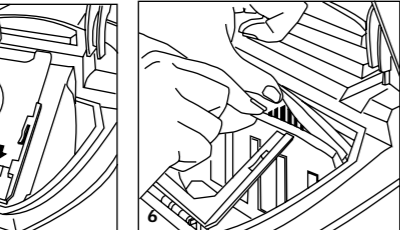
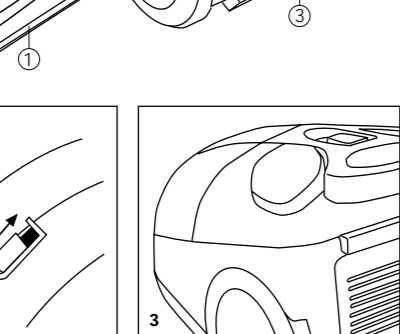
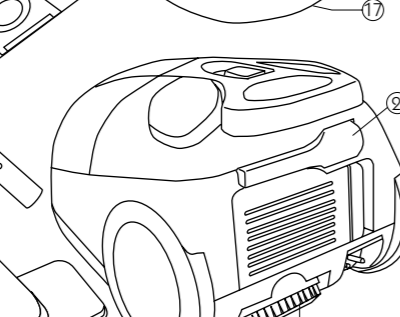
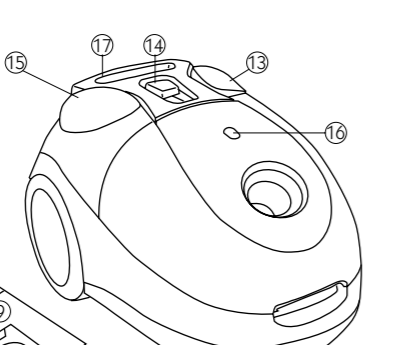
6. En fin d'utilisation de l'appareil, appuyer sur la pédale de mise en marche/arrêt (Fig. 3). Retirer la fiche du réseau et enrouler le cordon en appuyant sur la pédale d'enroulement automatique du cordon.

### ACCESSOIRES

L'aspirateur dispose d'une brosse pour les meubles et d'une tête pour les joints qui peuvent être rangées séparément derrière l'appareil.

### BROSSE POUR SOLS EN BOIS (Mod. AC4516)

Cette brosse a été spécialement conçue pour l'entretien des sols en bois. Les poils doux brossent la surface et récupèrent la poussière sans endommager le revêtement. Les rouleaux en caoutchouc favorisent l'entretien de ce type de sol.



### MISE EN MARCHÉ & FONCTIONNEMENT

Dès que la force d'aspiration s'affaiblit considérablement et que l'indicateur de remplissage apparaît en rouge au milieu du hublot cela voudra dire que le sac est plein. Pour le remplacer faire comme indiqué ci-après :

1. Enlevez le tuyau de l'arrivée d'aspiration et ouvrez le couvercle du compartiment général. (Fig. 4)

2. Faire basculer en avant le porte-sac et enlever tout doucement le sac du cassettein. Tirer doucement de la bande de fermeture hygiénique du sac, ensuite vous pourrez enlever complètement le sac.

3. Insérer le sac neuf dans le porte-sac comme indiqué sur la figure 5. Vérifier s'il touche bien le fond du logement et s'il est correctement aggréés.

4. Fermer le couvercle.

**Remarque importante :**

• Si le sac n'est pas correctement placé, il ne sera pas possible de fermer le couvercle du compartiment général. Ne pas forcer la fermeture et vérifier la mise en place du sac.

• Si après avoir remplacé le sac, l'aspiration est irrégulière et que le couvercle est toujours au rouge, il faudra vérifier s'il y a un bouchon dans le tuyau, le tube ou dans l'entrée d'air.

• Ne pas faire fonctionner l'aspirateur sans sac et ne pas vider un sac pour le réutiliser ensuite.

• Pour garantir un fonctionnement parfait de l'appareil, utiliser des sacs d'origine "Ufesa" disponibles dans tous les établissements agréés.

Recharges: FA0145

### REMPLACEMENT DES FILTRES

Il est recommandé de remplacer les filtres tous les cinq remplacements de sacs papier.

Filtre de protection du moteur : Après avoir retiré le sac, enlever le filtre et placer un filtre neuf (Fig. 6). Ne pas utiliser l'aspirateur sans le filtre placé.

Filtre de sortie d'air : Retirer le porte-filtre arrière, enlever le filtre et placer un filtre neuf. Placer à nouveau le couvercle du porte-filtre dans son logement (Fig. 7).

### FILTRE HEPA (mod. AC4516)

Cet aspirateur équipé d'un filtre HEPA a été conçu pour les foyers où vivent des personnes qui souffrent d'allergies. Ce filtre doit être remplacé tous les ans. Pour ce faire, il suffit d'enlever le filtre usé et de faire glisser un filtre neuf dans la rainure prévue à cet effet. (Fig. 8)

### ENTRETIEN & NETTOYAGE

L'aspirateur et ses accessoires peuvent être nettoyés avec un chiffon humide. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau. Ne pas employer de produits abrasifs pour le nettoyer.

### REMARQUES CONCERNANT LE DÉPÔT/ÉLIMINATION DES DÉCHETS

Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé pour le transport. En principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service local d'Élimination des Déchets.

Pour toute information concernant le dépôt et l'élimination des appareils usagés, adressez-vous à la mairie de votre commune ou à la préfecture de votre département.

### ES

1. Cepillo  
2. Buzilla para juntas  
3. Cepillo para muebles  
4. Cepillo para suelos de madera (AC4516)  
5. Tubo  
6. Control manual de aspiración  
7. Mangarga  
8. Cajetín portabolsa  
9. Bolsa  
10. Filtro de aspiración del motor  
11. Filtro de expulsión de aire  
12. Filtro anti-alérgico HEPA (AC4516)  
13. Pedal puesta en marcha / paro  
14. Regulador de potencia electrónico  
15. Pedal recogecables  
16. Indicador de llenado  
17. Asas

### PT

1. Escova  
2. Buziilira para juntas  
3. Escova para móveis  
4. Escova para chão de madeira (AC4516)  
5. Tubo  
6. Controle manual de aspiração  
7. Mangarga  
8. Caixa porta-saco  
9. Saco  
10. Filtro de aspiração do motor  
11. Filtro de saída de ar  
12. Filtro anti-alérgico HEPA (AC4516)  
13. Pedal interruptor On / Off  
14. Regulador de potência eletrônica  
15. Pedal recolhedor de cabo  
16. Indicador de saco cheio  
17. Pegaç

### CZ

1. Kartáčová hubice  
2. Sábrovňová hubice  
3. Hubice na nábytok  
4. Hubice na drevěné podlahy (AC4516)  
5. Tubice  
6. Ruční ovládání vysávání  
7. Hadice  
8. Pruskyň na sáčky  
9. Sáček  
10. Ochranný filtr motoru  
11. Filtř na výstupu vzduchu  
12. Filtr proti alergii HEPA (AC4516)  
13. Nělňanyí pedál pro ovládní výpínače  
14. Elektronický ovladač výkonu  
15. Nělňanyí pedál pro napájení  
16. Ukazatel naplnění sáčkové přístřhi  
17. Rukojeť

### DE

1. Bürste  
2. Dose für Ecken  
3. Möbelbürste  
4. Bürste für Holzfußböden (AC4516)  
5. Rohr  
6. Handelt Saugkraftsteuerung  
7. Schlauch  
8. Staubbeutelaufnahme  
9. Staubbeutel  
10. Saugfilter Motor  
11. Luftauslassfilter  
12. Allergiefilter HEPA (AC4516)  
13. Start-/Stoppedal  
14. Elektronischer Leistungsregler  
15. Kabelaufrollpedal  
16. Anzeige „Staubbeutel voll“  
17. Griff

### AR

1. فرشاة  
2. فوهة للمخارج  
3. فرشاة للأثاث  
4. فرشاة لسليط من الخشب (AT4208)  
5. أنبوبة  
6. وحدة تحكم للامتصاص  
7. خرطوم  
8. علية حامل الأكياس  
9. كيس  
10. مسطرة الإمتصاص للمحرك  
11. مضخة إخراج الهواء  
12. مضخة مقبولة للمسلسلة HEPA (AT4208)  
13. مضخة لانسداد الشفط  
14. معدل القوة الكهربائي  
15. مضغط جمع القمامة الكهربائي  
16. مؤشر ملئ أكياس  
17. مقبض

## PORTUGUES

### ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

• Leia atentamente estas instruções. Guarde-as para futuras consultas.

• Antes de ligar o aparelho à rede eléctrica certifique-se que a tensão corresponde à indicada na placa de características.

• O aparelho não deverá estar em funcionamento tanto ao introduzir como ao retirar a ficha de tomada.

• Não ponha o aspirador em funcionamento com o cabo enroloado.

• Não puxe pelo cabo eléctrico ao desligar a ficha.

• Desligue o aspirador da rede quando não estiver a utilizá-lo e antes de efectuar a sua limpeza ou mudança do saco e dos filtros.

• Não deverá utilizar este aspirador sem o saco de papel e o filtro protector.

• Este aparelho foi desenhado exclusivamente para uso doméstico.

• Não aspire cinzas incandescentes, objectos com pontas nem deitados.

• Não deixe o aspirador ao lado de fornos, braseiros nem de radiadores quentes.

• Não utilize o aspirador se alguma das aberturas estiver obstruída, pois a passagem do ar estaria diminuída, podendo provocar aquecimentos excessivos que poderiam estragar o aparelho.

• Não pegue no aspirador nem na ficha com as mãos molhadas. Não mergulhe o aparelho em água.

• Não desloque o aspirador puxando pelo cabo nem pelo tubo de aspiração. Utilize a pega de transporte.

• Evite que as crianças brinquem o aparelho.

• Não utilize o aparelho com o cabo ou a ficha estragados.

• Ao fechar uma porta, verifique se esta não entalou o cabo.

• Não ponha o aspirador em funcionamento se o cabo ou a ficha estiverem estragados ou se observar que o aparelho não funciona correctamente.

• As reparações e mudanças de cabo deverão ser efectuadas exclusivamente por um Serviço Técnico Autorizado.

• **Atenção: Não utilize o aspirador para aspirar restos de obra (pó de obra, entulho, serradura, etc.).**

• **As partículas deste tipo de pó bloqueiam rapidamente os poros do saco de aspiração provocando um aquecimento excessivo do aparelho.**

### POR EM FUNCIONAMENTO E FUNCIONAMENTO

1. Comprove que o saco está colocado correctamente.

2. Ajuste o tubo, com a escova ou a boquilla que necessite, à mangueira de aspiração e encaixe-a ao tubo do aspirador.

3. Retire o cabo e ligue-o à rede. Aperte o pedal interruptor On / Off.

4. Regule a potência com o regulador (Fig. 1).

5. A intensidade pode ser regulada desde o punho. Abrindo a pestana a aspiração será menor, fechando-a será superior. (Fig. 2)

6. Quando tiver acabado de utilizar o aparelho, aperte o pedal interruptor On / Off (Fig. 3). Desligue a ficha da rede e recolha o cabo apertando o pedal de recolha automática.

### ACCESSÓRIOS

O aspirador possui uma escova para móveis e uma boquilla para juntas. Ambas arrumam-se separadamente na parte detrás do aparelho.

### ESCOVA PARA CHÃO DE MADEIRA (Mod. AC4516)

Esta escova foi especialmente desenhada para limpar chão de madeira. A escova de pelo suave varre a superfície e recolhe o pó sem estragá-la. As rodas de borracha ajudam a cuidar este tipo de chão.

### GB

1. Brush  
2. Crevice nozzle  
3. Upholstery brush  
4. Brush for wooden floors (AC4516)  
5. Tube  
6. Manual suction control  
7. Hose  
8. Dust bag holder  
9. Dust bag  
10. Motor protection filter  
11. Air outlet filter  
12. HEPA anti allergy filter (AC4516)  
13. On/Off pedal  
14. Electronic power regulator  
15. Pedal to unroll the cord  
16. Full indicator  
17. Handles

### HU

1. Kefe  
2. Toldcső  
3. Bűzöklete  
4. Padlókefe fapadlóhoz (AC4516)  
5. Cső  
6. Kező szűrővel szabályozás  
7. Tömlő  
8. Porzsák tartószer  
9. Porzsák  
10. A motor védő szűrő  
11. A levegő kiáramlás szűrője  
12. Allergia ellenes HEPA szűrő (AC 4516)  
13. Bekki kapcsoló pedál  
14. Elektronos teljesítmény szabályozó  
15. Kibelelészőelő pedál  
16. Teljesítés jelző  
17. Fogantyúk

### BU

1. Четка  
2. Приставка за злии  
3. Четка за мебели  
4. Четка за дървени подови настилки (AC4516)  
5. Тръба  
6. Ръчно управление на всуваването  
7. Маршч  
8. Купилъ държан на торбички  
9. Торбичка  
10. Воздухозащитен филтър на двигателя  
11. Филтър на въздухоиздаването  
12. Антиалергичен филтър HEPA (AC4516)  
13. Педал за включване / изключване  
14. Електронен регулатор на тигата  
15. Педал на държан на кабела  
16. Индикатор на напълването  
17. Дръжки

## RO

1. Perie  
2. Gura pentru prindere  
3. Perie pentru mobilă  
4. Perie pentru suprafețe de lemn (AC4516)

5. Tub  
6. Control manual de aspirare  
7. Furcan  
8. Compartiment purgă  
9. Purgă

10. Filtul de aspirare al motorului  
11. Filtul de expulsiie al aerului  
12. Filtu anti-alergic HEPA (AC4516)  
13. Pedala de punere în funcțiune / oprire  
14. Regulator de putere electronic  
15. Pedala pentru înfășurarea cablului  
16. Indicator de umplere  
17. Maneră

## AC

1. فرشاة  
2. فوهة للمخارج  
3. فرشاة للأثاث  
4. فرشاة لسليط من الخشب (AT4208)  
5. أنبوبة  
6. وحدة تحكم للامتصاص  
7. خرطوم  
8. علية حامل الأكياس  
9. كيس  
10. مسطرة الإمتصاص للمحرك  
11. مضخة إخراج الهواء  
12. مضخة مقبولة للمسلسلة HEPA (AT4208)  
13. مضخة لانسداد الشفط  
14. معدل القوة الكهربائي  
15. مضغط جمع القمامة الكهربائي  
16. مؤشر ملئ أكياس  
17. مقبض

### MUDANÇA DE SACO

Quando observar que a potência de aspiração diminui consideravelmente e que o conito da janelinha do indicador de saco cheio aparece vermelho, saberá que o saco está cheio. Para mudá-lo, proceda da seguinte maneira:

1. Desenxace a mangueira da entrada de aspiração e abra a tampa do compartimento geral. (Fig. 4)

2. Balance o porta-saco para a frente e retire, com cuidado, o saco da caixa. Puxe suavemente a lingueta do fecho higiênico do saco. Agora já poderá retirar totalmente o saco.

3. Introduza o saco novo no porta-saco, como mostra a figura 5. Comprove que este chega até ao final do compartimento e que está correctamente encaixado.

4. Feche a tampa.

### Importante:

- Não poderá fechar a tampa do compartimento geral quando não houver saco. Não force o fecho e comprave a colocação do saco.

- Se depois de ter mudado o saco a aspiração for irregular e o indicador de saco cheio continuar vermelho, comprove se a mangueira, o tubo ou a entrada de ar estão obstruídos.

- Não ponha o aspirador em funcionamento sem saco nem tente esvaziar um saco já cheio para voltar a utilizá-lo.

- Para garantir um funcionamento perfeito, utilize exclusivamente sacos originais de Ufesa, que poderá encontrar nos estabelecimentos autorizados.

Recambios:FA0145

### SUBSTITUIÇÃO DOS FILTROS

É recomendado a sua substituição após cada cinco mudanças de sacos de papel.

Filtro de protecção do motor: Com o aspirador sem saco retire o filtro e coloque um filtro novo (Fig. 6). Nunca utilize o aspirador sem ter este filtro colocado.

Filtro de saída de ar: Retire o porta-filtros traseiro, retire o filtro e coloque um novo. Volte a colocar a tampa do porta-filtro no seu lugar. (Fig. 7)

### FILTRO HEPA (mod. AC4516)

Pensando nas casas onde vivem pessoas alérgicas, este aspirador foi capacitado com um filtro HEPA. Este filtro deverá ser substituído anualmente. Para isso, só tem que retirar o filtro usado do seu alojamento e deslizar um filtro novo pela ranhura prevista para esta finalidade. (Fig. 8)

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Os acessórios e o aspirador podem limpar-se com um pano húmido. Nunca deverá mergulhar o aparelho em água. Não utilize dissolventes, nem produtos abrasivos para a sua limpeza.

### ADVERTÊNCIAS DE DEPOSIÇÃO / ELIMINAÇÃO:

Para o seu transporte, as nossas mercadorias possuem um embalagem optimizada. Esta consiste -em princípio- em materiais não contaminantes que deverão ser entregues como matéria prima secundária ao serviço local de eliminação de lixos. A sua Câmara ou Município informar-lhe-á sobre as possibilidades de deposição / eliminação dos aparelhos em desuso.

### TARTÓZEKOK

A porszívó egy kértipkelvé és egy toldósóvvel rendelkezik. Mindkettő külön-külön a készülék hátsó részén tároljuk.

### PADLÓKEFE FAPADLÓKHOZ (AC 4516 modell)

Ez a kefe fapadlók tisztítására alkalmas. A finom szálú szőrszálak tisztítják a felszínt és összeszedik a port a padló megsejtése nélkül. A gumikerekek előnyösek az ilyen típusú padlók ápolásáért.

## ESPAÑOL

### ADVERTENCIAS IMPORTANTES

• Lea atentamente estas instrucciones. Consérvelas para futuras consultas.

• Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión correspondiese a la indicada en la placa de características.

• Tanto al introducir como al sacar la clavija del enchufe, el aparato no debe estar en funcionamiento.

• No haga funcionar el aspirador con el cable enrollado.

• No desconecte la clavija tirando del cable.

• Desconecte el aspirador de la red cuando no se use y antes de proceder a su limpieza o al cambio de bolsa y filtros.

• No se debe utilizar este aspirador sin la bolsa de papel y el filtro protector.

• Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico.

• Nunca aspire: cenizas incandescentes, objetos en punta o líquidos.

• No deje el aspirador al lado de hornos, estufas o radiadores calientes.

• No utilice el aspirador si tiene alguna abertura obstruida, ya que se reduciría el paso del aire, provocando sobrecalentamientos que pueden dañar el aparato.

• No coja el aspirador ni la clavija con las manos mojadas. No sumerja el aspirador en agua.

• No desplace el aspirador tirando del cable o del tubo de aspiración. Utilice el asa de transporte.

• Evite que los niños manipulen el aparato.

• No utilice el aparato con el cable o la clavija dañada.

• Cuando cierre una puerta, cerciédese de que ésta no pillé el cable.

• No ponga en marcha el aspirador si el cordón o el enchufe están dañados o si observa que el aparato no funciona correctamente.

• Las reparaciones y cambios de cable deberán ser efectuados exclusivamente por un Servicio Técnico Autorizado.

• **Atención: No utilice el aspirador para recoger restos de obra (pó de obra, cascotes, polvo de serrín, etc.).**

• **Las partículas de este tipo de polvo bloquean los poros de la bolsa de aspiración provocando el sobrecalentamiento del aparato.**

### PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO

1. Comprobe que la bolsa está correctamente colocada.

2. Ajuste a la mangueira de aspiración el tubo con el cepillo o boquilla que necesite y encaje la mangueira en la entrada del aspirador.

3. Extraiga el cable y conecte a la red. Presione el pedal de puesta en marcha / paro.

4. Regule la potencia con el regulador (Fig. 1).

5. La intensidad puede ser regulada desde la empuñadura. Abriendo la pestaña es menor la aspiración; cerrándola es superior. (Fig. 2)

6. Cuando haya terminado de utilizar el aparato pulse el pedal de puesta en marcha / paro (Fig. 3). Desconecte la clavija de la red y recoja el cable presionando el pedal de recogida automática.

## ACCESORIOS

El aspirador dispone de un cepillo para muebles y una boquilla para juntas. Ambos se guardan por separado en la parte trasera del aparato.

### CEPILLO PARA SUELOS DE MADERA (Mod. AC4516)

Este cepillo ha sido especialmente diseñado para limpiar los suelos de madera. Las cerdas de pelo suave cepillan la superficie y recogen el polvo sin dañarla. Las ruedecas de goma favorecen el cuidado de este tipo de suelos.

## MAGYAR